forsoþe bigat ezechie / Ezechie for
soþe bigat manasses / Manasses for
soþe bigat amon / Amon forsoþe bi
gat iosias / Josias forsoþe bigat ie
conyas & hise briþeren into þe trās
migracioun of babiloyne / and aft
þe trāsmygracioun of babiloyne:
Jeconyas bigat salatiel / Salatiel
forsoþe bigat zorobabel / Zorobabel
forsoþe bigat abiut / Abiut for
soþe bigat eliachym / Eliachym for
soþe bigat asor / Asor forsoþe bigat
sadoc / Sadoc forsoþe bigat achym /
Achym forsoþe bigat eliud / Eliud for
soþe bigat eleasar / Eleasar forsoþe
bigat mathan / Mathan forsoþe bi
gat jacob / Jacob forsoþe bigat Jo
seph þe hosebonde of marie: of which
marie ihc was born: þat is clepid crist
þerfore alle generaciouns from abraham
til to dauiþ ben fourtene genera
ciouns / & from dauiþ til to þe trāsmygra
cioun of babiloyne: ben fourtene ge
neraciouns / and fro þe trāsmygraci
oun of babiloyne til to crist: ben for
tene generaciouns / forsoþe þe genera
cioun of crist was þus / Whanne ma
rie his modir was spousid to Joseph:
bifore þat þei camen to gidre. she was
foundun hauynge of þe hooly gost in
þe wombe / Joseph forsoþe hir hose
bonde whanne he was rigtwis or
rigtful & wolde not puplische hir:
wolde priuely forsake hir / soþeli
while he þouzte þes þingis: lo þe aun
gel of þe lord. apperide in sleep
to him & seide / Joseph þe sone of da
uiþ: nyle þou drede to take marie þi
wyf / for þat þing þat is born in hir:
is of þe hooly gost / soþeli she schal
bere a sone: & þou schalt clepe his
name ihc / ~~for he schal make his~~

~~name ihc~~ / for he schal make his
peple saaf fro her synnes / forsoþe
al þis þing was don. þat it schulde be
fulfillid þat was seid of þe lord bi a
prophete seiynge / lo a virgyn schal ha
ue in wombe & she schal bere a sone
& þei schulen clepe his name ema
nuel. þat is interpretid or expowned
god wiþ us / soþeli Joseph roos fro
sleep & dide as þe aungel of þe lord
comaundide him. & took marie his
wyf / and he knew hir not til she
hadde born hir firste gendrid sone
& clepid his name ihc / C. ii.

Therfore whanne ihc was bo
rn in betleem of Juda. in
þe dayes of king eroude:
loo kyngis or wyse men camen fro þe
eest to ierusalem & seiden / where is he þat
is born king of Jewis / for we han
seyn his sterre in þe eest: & we comen
for to worschipe him / soþeli king
eroude herde & was troblid: & al
ierusalem wiþ him / and he gedride to gi
dre alle þe princes of prestis & scribis
of þe peple: & enqueride of hem.
where crist schulde be born / & þei sei
den to him / in betleem of Juda /
for so it is writun bi a profete / & þou
betleem þe lond of Juda. art not
þe leeste in þe princis of Juda / for of
þee a duke schal gon out: þat schal
gouerne my peple of israel / þanne e
roude clepide priuyli þe kyngis & ler
nede bisili of hem þe tyme of þe
sterre. þat apperide to hem / & he sente
hem into betleem: & seyde / go ze &
axe ze bisili of þe child / & whanne ze
han foundun. telle azen to me: þat &
I come & worschipe him / whiche
whanne þei hadden herd þe kyng:
wenten awey / and lo þe sterre. which

þei sazen in þe eest. wente bifore hem:
til it cam & stood aboue wher þe child
was / forsoþe þei sizen þe sterre: and
ioyeden wiþ a ful greet ioye / and þei
entriden into þe hous: & founden þe
child wiþ marie his modir / & þei
felden doun: & worschipiden him / &
whanne þei hadden openyd her tre
souris: þei offriden to him ziftis gold en
sense & mirre / & whanne þei hadden
take answer in sleep. þat þei schul
den not turne azen to eroude: þei tur
neden azen azen bi anoþer weye into
her cuntre / and whanne þei hadden gon
awey: lo þe aungel of þe lord apperi
de in sleep to Joseph / & seide / ryse up
& take þe child & his modir & flee
into egipt / & be þou þere til þat I seie
to þee / for it is to come: þat eroude
seke þe child for to leese him / which
ioseph roos: & took þe child & his
modir bi nyzt. & wente into egipt /
& he was þere til to þe deeþ of erou
de / þat it schulde be fulfillid þat was
seid of þe lord bi þe prophete seiynge /
fro egipt I haue clepid my sone /
þanne eroud seynge þat he was scor
nyd or disseyued of þe kingis: was
greetly wrooþ / & he sende & slowz
alle þe children þat weren in betleem
& in alle þe endis of it. fro two zeer
age & wiþinne. aftir þe tyme þat he
hadde souzt out. of þe kingis / þanne
it was fulfillid þat was seid bi Je
remye þe prophete seiynge / a vois is
herd an hiz wepinge & moche weiling.
rachel biwepinge hir sones. & she
wolde not be counfortid for þei ben
not / Soþeli whanne eroud was de
ed: lo þe aungel of þe lord apperide
in sleep to Joseph in egipt. & seide / ry
se up & take þe child & his modir:
& go into þe lond of israel / for þei

þat souzten þe lyf of þe child: ben deed /
which Joseph roos & took þe child &
his modir. & cam into þe lond of is
rael / forsoþe he herde þat archelaus
regnede in Jude for eroude his fa
dir. & dredde for to go þidir / and
he was monestid in sleep: & wen
te into þe parties of galilee / & he
cam & dwelte in a citee þat is clepid
nasareth / þat it schulde be fulfillid.
þat was seid bi profetis. for wh he
schal be clepid nasarey / C. iii.

In þo ilke dayes John baptist
cam: & prechide in þe desert
of Jude. & seide / do ze penaun
ce. for þe kyngdom of heuenes schal
neize or come nyz / for þis is he of
whom it is seid bi ysaie þe profete
seiynge / a vois of a criere in desert
make ze redi þe weyes of þe lord:
make ze riztful þe paþis of him / for
soþe þilke iohn hadde cloþ of þe her
ris of camels: & a girdil of skyn
aboute his lendis / soþeli his me
te was locustis of þe wode & hony /
þanne ierusalem wente out to him
& al Judee. & al þe cuntre aboute Jor
dan: & þei weren waischun of him in iordan.
& knowlechiden her synnes / soþeli he
siz manye of farisees & of sadu
cees. comynge to his baptem: & sei
de to hem / generaciouns of eddris: who
schewide to zou. for to fle fro wraþ
þe to come / þerfore do ze worþi fru
tis of penaunce: & nyle ze seie wiþ
inne zou. we han þe fadir abraham
for I seye to zou. þat god is myzty
to reyse up. of þes stoones: þe
sones of abraham / for now þe ax
is put to þe roote of þe tree / for
soþe euery tree þat makiþ not
good fruit: schal be kit doun &
schal be sent into fier / forsoþe

WYCLIFFITE MANUSCRIPT *The New Testament* ENGLAND, 1400-1450 BRIDWELL LIBRARY Octavo